

Utfärdaren sigillerar brevet. Dessutom ber han socknens tingsförrättare att i hans frånvaro utfärda fasta på gåvan.

Avskrift av Ericus Wendalius 1696 i dennes avskrifts- och excerptsamling, volym P: 1, Börstils kyrkoarkiv, Uppsala landsarkiv. — Avskriften har följande påteckning av J. Peringskiöld: "1708. 350 est."

Avskrifter härav: av Augustin Lenander 1696, volym E V: 18: 1, Uppsala domkapitels arkiv, Uppsala landsarkiv; av Ericus Wendalius — med påteckning av Peringskiöld: "L(ocum) S(igilli)" — i J. Peringskiölds Monumenta Sueo-Gothorum, hs F h 2, volym 2 (Monumenta per Tiundiam), Kungl. Bibl.; i volym O: 1, Börstils kyrkoarkiv, Uppsala landsarkiv.

Tryckt: F. V. Radloff, Beskrifning öfver norra delen af Stockholms län I (1804), s. 155.

Översättning: E. Gustavsson, Kungabrev och andra Roslagens dokument (Roslagshistoriskt VII, 1971), s. 58 f. Jfr Sveriges kyrkor, Uppland II: 2, Frösåkers härad (1955–1956), s. 584 f.

Noverint universi tam posteri qvam præsentēs, quod ego Olauus Anderson in Aspö unum solidum [terræ]^a in Sneslinge cum omnibus adiacentijs prope vel remote positis ecclesiæ parochiali meæ Börstil pro salute animæ meæ et dulcissimæ consortis meæ Benradis^b bonæ memoriæ ac etiam [carissimæ]^c filiæ meæ Cecilix, quæ in ecclesiam præfatam Byrstill dum consecrabatur una cum alijs spiritua[li]ter^d commater vocata fuit, cum consensu filiorum meorum confero et assigno perpetuo possidendum, prohibens in futurum sub Dei omnipotentis vindicta, ne quis præfatam ecclesiam super præfato solido [terræ]^e pacifice possidendo vel pro utilitate sua commutando impedire seu inquietare valeat vel præsumat. In cuius rei f^f-fidem et testimonium^f sigillum meum præsentibus est appensum. Datum anno Domini M.CCC. quinquagesimo octavo feria^g post dominicam Quasimodogeniti. Rogo insuper prolocutorem parochiæ illius, ut super hac donatione testes dictos fasta nominare velit, me personalliter hac vice non præsentē.

^a öre ms, av Wendalius i F h 2 dock emenderat till terræ. ^b Så ms med uppenbarligen korrupt skrivning; något kvinnonamn *Benrad är inte belagt; vad originalet haft torde vara omöjligt att avgöra. ^c cāā ms. ^d spirituater ms. ^e öre ms. ^{f-f} fide testimonium med abbreviaturstreck över d ms. ^g Så ms; troligen är här någon bestämning till feria (t. ex. proxima, secunda osv.) utelämnad.

5888. 1358 april 11. Kinds häradsting.

Toste Birgersson, Olof Djäken, fogde i Norra Halland, Jon Uddesson, Lars "Værndsson", Gunne Prika, Björn Nilsson, Olof Gren, Torsten "Bikmulæ", Håkan Gustavsson, Birger Valling, Håkan "Hofman", Halvard Smed samt Erland och Sven Salessöner kungör att de som fastar närvarit vid ett jordebyte på Kinds häradsting, varvid skällig man Nanne Abjörnsson upplåtit sin jord i Vika i Båraryds socken till Sigge och Bene i Mostorp i Hillareds socken och i gengäld erhållit deras jord i Mostorp.

Brevet sigilleras av Toste Birgersson, Olof Djäken, Jon Uddesson, Lars "Værndsson", Gunne Prika, Björn Nilsson, Olof Gren och Torsten "Bikmulæ".

Avskr. av L. P. Edström "Ex orig." i Peringskiölds Diplomatarium, Miscellanea diplomata E 72 b, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet.

Om avskriften, se I. Friedlaender, Peringskiölds Diplomatarium (1971), s. 273 med not 4; se även B. Fritz i MRA 1976–1977 (tr. 1980), s. 103 ff.

Om Nanne Abjörnsson och hans godsinnahav, se C. Härenstam, Finnveden under medeltiden (1946), s. 293 ff.

Gunne Prika och Torsten "Bikmulæ" återfinns i ett brev 1355 25/4 (SD nr 5114). Om tillnamnet Prika, se Danmarks gamle personnavne II: 2 (1964): Prika.

Om Mostorp se kungligt brev 1364 14/1 (SD nr 6921) och pantebrev 1408 19/1 (SD fr. o. m. 1401 nr 926). Om Vika se arvskiftesbrev 1346 11/11 (SD nr 4117) och dombrev 1405 11/6 (SD fr. o. m. 1401 nr 601).

Brevets ordalydelse är påfallande därigenom, att de 14 utfärdarna säger sig ha varit fastar vid jordebytet på häradstinget. Om landslagens föreskrifter rörande utfärdande av fastebrev, se J. Liedgren i *Archivistica et mediävistica* (1956), s. 263 ff. och s. 267; om landslagens tillämpning i Västergötland på dessa punkter, se Holmbäck-Wessén, Magnus Erikssons landslag i nusvensk tolkning (1962), s. LVIII ff.

Omnibus presens scriptum cernentibus Tosto Birgersson, Olavus Dyækn prefectus Norræ Hallandie, Jon Oddosson, Laurencius Værndsson¹, Gunno Prighæ, Bero Niclisson, Olaus Gren, Thorstanus Bikmulæ, Haquinus Gudstavi, Byrgerus Wallingh, Haquinus Hofman, Halvordus Faber, Erlandus et Sweno Salassöner in Domino salutem sempiternam. Constare volumus universis nos sub anno Domini MCCCLVIII^o quarta feria post dominicam Quasimodogeniti in placito provinciali Kindh affuisse et fæsthæ exstitisse, quod vir discretus Nanno Abiorsson terram suam in Wikum in parochia Bardhæ cum omnibus ejusdem terre pertinentiis pro terris Siggonis et B[e]næ^a in Modstorp ipsis p[*ertin*]entibus^b in parochia Hildærydh sitis cum singulis predictarum terrarum adjacenciis, quocumque nomine concluduntur², commutavit et ad manus assignavit, et predicti videlicet Siggo et B[e]næ^c in antedictum Nannonem Abiorsson super terras in Modstorp jus proprietatis et possessionis perpetue secundum leges patrie et formam juris et Nanno Abiorsson in predictos Siggonem et B[e]næ^d super terras in Wikum jus proprietatis ut prefertur referebant. In hujus rei testimonium sigilla nostra, videlicet Thostonis Byrgersson, Olavi Diækn, Jon Vddosson, Laurencii Værndsson, Gunnonis Prigæ, Beronis Niclisson, Olavi Green et Thorstani Bigmulæ^{e-} sunt appensa^{-e}. Scriptum die et loco supradictis.

a,c,d Bonæ ms. b presentibus ms. e-e Dessa ord allra sist, efter supradictis ms.

¹ Troligen korrupt ms. Något namn *Værnd/Værnt är ej belagt; från paleografisk synpunkt sett är det fullt möjligt att originalet haft Bærndsson. ² Verbet concludere i denna betydelse ('benämna'; se *Lexicon mediæ et infimæ latinitatis Polonorum: concludo II B*) ej belagt i GIS.

5889. 1358 april 11. Västervik (Gamleby).

Nils Turesson, riddare och drots i Sverige, upplåter på konung Eriks vägnar till Harald Ernillsson för trogen tjänst den gård i Hovstad (i Kättilstads socken) som Hemming Räv ägt.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift i Lars Eriksson Sparres kopiebok, hs B 16 (förr J 7), fol. 131 r, Sv. Riksarkivet.

För identifieringen av Hemming Räv se konung Eriks brev samma år (SD nr 6034).

Jak Niklis Thurisson riddere och drotzet i Swerike kennes mik medh thesso närwarande brewe att hafwa latith thæssin brefförere Haralde Ärnildsson å mins herra konungx Erichx wägna, then gårdin i Hohstadhum, som Heming [R]efhir^a å[t]te^b förj sith arwodhe som han förj konungenom hafth hafwer. Ok gifwer iak hanom folt wall til ath then samma gårdin